



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370
Email: ucveg@telusplanet.net

January 08, 2023

Vol. 56, No. 02

Sunday after the Theophany of our Lord

Matthew 4:12-17



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

Monday-Friday: 8:00 a.m.

Saturdays: 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Damian Dutka, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Fri.) 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</p>

Church Roof Repair Update:

The repair of the church roof has been completed. A huge thank you to everyone who has donated towards this vital repair work.

As the church ages, more maintenance and upkeep towards the building is required. Work still needs to be done on the dome and exterior walls of the church in order to keep the building in good condition. These repairs will continue as funds through generous donations and fundraising allow.

Donations toward our church repair and maintenance are greatly appreciated.

Roof Repair Donations Received in 2021 & 2022:

- Grant from the Temerty Foundation (2021): \$2,500.00
- Parishioner donations in 2021: \$2,690.00
- Parishioner donations in 2022: \$33,370.00

Total Donations toward Roof Repair: \$38,560.00

+++++

Parish Weekly Donations:

- Sunday Offerings - January 01: \$1,140.00

+++++

The Holy Father's Prayer Intention for January 2023:

For educators: We pray that educators may be credible witnesses, teaching fraternity rather than competition and helping the youngest and most vulnerable above all.

+++++

Upcoming Catering Functions in 2023:

Our catering committee has two upcoming events booked in 2023 so far. We will cater the annual Razom for the Vegreville Academy of Ukrainian Dance (VAUDA) on Saturday, March 11th, and a wedding on Saturday, July 15th. Please keep these events in mind as we will require volunteer assistance for them.

Jordan Pastoral Visitation – Home Blessings:

Beginning January 10th, Father will be blessing the homes of those who request a visit. There is a sheet in the vestibule for those who would like to have their homes blessed this year. Please write your name, address, and phone number. Father will call to arrange a day and time.



Kalendar Svitlo:

One copy of the 2023 Kalendar Svitlo is available for \$20.00 at the Parish Office. This book contains the entire liturgical calendar for 2023, as well as many enlightening and informative articles on the life, martyrdom, and teachings of St Josaphat, our Ukrainian Saint. It also contains the directory of liturgical clergy in all of Canada, the US, South America, Europe, and Australia.



Liturgy Services at Senior’s Homes:

Mon., January 9th: 10:00 a.m. at Homestead Lodge

Tue., January 17th: 10:00 a.m. at Heritage House

Fri., January 20th: 10:00 a.m. at Century Park

Tues., January 24th: 10:30 a.m. at Vegreville Care Centre

Wed., January 25th: 10:30 a.m. at Vegreville Manor



A reminder to please pick up your 2023 Offering Envelopes.

Please also consider picking them up for your family members, friends, & neighbors. Thank you!



PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Daily 8:00 am Divine Liturgies are celebrated Mon.–Fri.).

Friday, January 6: THE HOLY THEOPHANY (Holy Day of Obligation)

- 10:00 a.m. – SOLEMN DIVINE LITURGY & Great Blessing of the Water
- Parish Office closed

Saturday, January 7th, 14th, & 21st:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 8th & 15th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

Sunday, January 22nd:

- **10:00 a.m.** – ONLY ONE Divine Liturgy (Bilingual), followed by short caroling concert by the “New Life” Choir of St. Basil’s Church, with a potluck lunch in the Parish Hall (weather permitting).

The Choir "New Life" of the parish of St. Basil the Great of Edmonton was launched in October 2022. The members of the choir are newly arrived Ukrainians to Canada, as well as active young parishioners of Ukrainian origin of the Basilian Church of St. Basil the Great of Edmonton. The conductor of the choir is Oleksandra Hryniuk.

Tuesday, January 24th:

- 9:00 a.m. – Making perohy in the Parish Hall; everyone welcome to come help

Saturday, January 28th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 29th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

+++++

8 Січня: Неділя по Богоявлінням

Перший Антифон: Коли Ізраїль вийшов з Єгипту, * дїм Якова з-поміж людей чужої мови. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Святинею Його стала Юдея, * Ізраїль – Його царством. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Море побачило те й кинулось тікати, * Йордан назад повернувся. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Що з тобою, море, що ти кинулось тікати, * і з тобою, Йордане, що ти назад повернувся? * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Слава і Нині... Єдинородний Сину...

Третій Антифон: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, * воскликнім Богу, Спасителеві нашому. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Прийдім з похвалами перед обличчя Його, * і псалмами воскликнім Йому. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Бо Бог великий Господь, * і цар великий по всій землі. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Вхідне: Прийдіте поклонімся, * і припадім до Христа. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Воскресний Тропар, голос 6: Ангельські сили на гробі Твоїм, * і сторожі омертвіли; * Марія ж стояла при гробі, * шукаючи пречистого тіла Твого. * Полонив Ти ад і, не переможений від нього, * зустрів Ти Діву, даруючи життя. * Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Босоявління, голос 1: Коли в Йордані христився Ти, Господи, * Троїчне з'явилось поклоніння: * голос Отця свідчив про Тебе, називаючи Тебе улюбленим Сином,

* Дух же у вигляді голуба потверджував ці слова. *
Господи, що з'явився і світ просвітив, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові; І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Богоявління, голос 4: З'явився Ти сьогодні вселенній * і світло Твоє, Господи, опромінило нас. * Пізнавши Тебе, співаємо: * Ти прийшов і появився — Світло недоступне.

Прокімен, голос 1: Милість Твоя Господи, * хай буде над нами, * бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, * правим належить похвала. (Пс 33:22, 1)

Прокімен, голос 1: Милість Твоя Господи, * хай буде над нами, * бо ми надіялись на Тебе.

**До ЕФЕСЯН Послання Святого Апостола Павла:
Читання 4:7–13**

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, * і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Бо сказав Ти: повік милість збудується, * на небесах приготується істина Твоя. (Пс 89:2, 3)

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від МАТЕЯ Святої Євангелії Читання (4:12–17)

Замість “Достойно” (стор. 56), Ірмос голос 2: Величай, душе моя, Господа, що в Йордані хреститься. * Жоден язик неспроможний благохвалити Тебе достойно, * ані жодний ум, навіть надлюдський, неспроможний Тебе славити, Богородице. * Бувши доброю, прийми нашу віру, * бо нашу Божественну любов Ти знаєш. * Ти — провідниця християн, і Тебе прославляємо.

Причасний Богоявління: Божа благодать зявилася * спасенна всім людям. * Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. * Алилуя! Алилуя! Алилуя! (Тита 2:11)

Замість “Ми виділи...” беремо: Усе творіння сьогодні сповнилося радістю, *бо Христос христився в Йордані. *(1 раз)*

“Нехай сповняться...” та “Нехай буде ім’я Господнє...” беремо: Усе творіння сьогодні сповнилося радістю, *бо Христос христився в Йордані. *(3 рази)*

+++++

Sunday, January 8: Sunday after Theophany

Antiphon 1: When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

Judah became His sanctuary, Israel His dominion. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

The sea beheld this and fled,* the Jordan turned back on its course. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

Why was it, O sea, that you fled,* that you, O Jordan, turned back on your course? **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

Glory... Now... Only-Begotten Son...

Antiphon 3: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

For God is the great Lord, and the great king over all the earth. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion, Tone 1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was revealed,* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the beloved Son,* and the Spirit in the form of a dove confirmed the word's certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: Today, You have appeared to the world* and Your light, O Lord, has been signed on us,* who with knowledge sing Your praises.* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Prokeimenon, Tone 1: Let your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in you.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:2,1)

Prokeimenon, Tone 1: Let your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in you.

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (4:7–13)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Psalm 88:2,3)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading from the Gospel according to Matthew (4:12–17)

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan. **Irmos:** Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

Communion Hymn: The grace of God has appeared* bringing salvation to all. (Titus 2:11)* Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 148:1)

Instead of “We have seen the true light...” we sing: All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan.

Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...” we sing: All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan. (3)

+++++